



Тільки вперед - до перемоги!

ПІДТРИМАЙ **100** ОМБР СВ ЗСУ

МОНОБАНКА



UK ▾



Пошук ...

ШУКАТИ

Київ як другий Єрусалим – не копія, а відлуння Святої землі

2 Січня 2026 - 11:39 Територія Розуму

Підписатись

👤 [Аннабелла Моріна](#)

співзасновниця
ГО "ГР"
"Почайна"

Коли в 1009 році в Єрусалимі зруйнували Храм Гробу Господнього, це стало потрясінням для всього християнського світу. Захід відповів хрестовими походами і війнами. Схід — тишею і роздумом. Єрусалим почали осмислювати не лише як місто, а як ідею, яку можна зберегти навіть тоді, коли зникає сама святиня.

У Візантії цю логіку називали *translatio sacra* — перенесенням сакрального центру. Не тілом, а духом. Не землею, а сенсом. Святу землю «перекладали» мовою архітектури, планування й символів. Для єврейської традиції це було знайомо ще раніше: після руйнування Храму Єрусалим не зник — він залишився в тексті, пам'яті й молитві.

Біблійні образи, архітектурні символи та сакральні паралелі були не чужими й для тогочасного Києва — це була зрозуміла, жива мова культури багатоголосого міста, назву якого в X столітті вперше зафіксували в єврейському документі, написаному івритом. Уже тоді в місті жила стала, освічена й впливова єврейська громада, яка згодом зайняла цілий квартал за Жидівськими воротами (в районі сучасної Львівської площі), а біблійні тексти читали мовою оригіналу — що посилювало відчуття прямого зв'язку зі Святою землею.

Саме в такому горизонті за якийсь десятиліття чи навіть кілька років починає будуватися Верхній Київ. Чи це був задум Ярослава Мудрого, чи ще князя Володимира — питання відкрите. Але археологія говорить чітко: Верхнє місто будували не стихійно, а продумано. Його формували як сакральний простір, як місто, що має значення.

Наші пращури Київ читали, немов текст. У них пагорби ставали рядками, ворота — знаками переходу, храми — смисловими акцентами. Золоті ворота означали вхід до святого міста. Софія Київська билася його серцем. Візантійські майстри, яких запросив ще Володимир, принесли сюди не лише будівельні технології — зокрема змішану кладку з плінфи та каменю з прихованим рядом, використану при будівництві Десятинної церкви, — а й бачення міста як богословської думки, викладеної в камені. Єрусалим задавав образ. Константинополь — мову.

Софія не копіювала Храм Соломона. Вона виконувала іншу, тоншу роль. Вона була заміщенням — місцем, де сакральна ідея знаходила нове тіло. Вона тримала пам'ять і водночас відкривала майбутнє.

У цій мові символів і самих князів читали крізь Біблію. Володимира сприймали як великого біблійного царя Давида — того, хто закладає сакральний порядок і готує землю, але не зводить Храму. Ярослава бачили як мудрого Соломона — будівничого і законодавця, за якого Київ набуває завершеного вигляду, а Софія стає його смисловим центром. Навіть число дванадцять впліталось в київський наратив, вводячи місто в біблійну історію не географією, а логікою пам'яті.

Володимир об'єднав дванадцять племен — не тому, що їх було саме стільки, а тому, що це число вже жило в біблійній пам'яті. Як у Давида — дванадцять колін Ізраїлевих. Дванадцяттеро мужів тягнули Перуна до Почайни — і старий світ сховався у ріку. Дванадцять синів Володимира увійшли у воду струмка Хрещатик — і родина стала образом народу. Так Київ переходив межу — від минулого до свого нового сакрального імені: Єрусалим.

Річці Почайні, де хрестили киян, теж дали нове біблійне ім'я — Йордан. На старих мапах вона так і підписана: річка Йорданська. Звідси пішла традиція ходити на Йордан — Почайну — на свято Водохреща. Спочатку приводили нових християн, згодом занурюватися стали всі, а там, де Почайни не було, у водоймах вирізали ополонки й називали їх «йорданями».

У київських путівниках минулого писали: існує легенда, що Йордан і Почайна з'єднані під землею. Мовляв, київський паломник, обмиваючись у Йордані, впустив срібний ківш, а згодом знайшов його в Почайні. Але перетікала не вода — перетікали сенси. Почайна ставала Йорданом не за природою, а за значенням, переносючи священний простір з місця на місце.

Втім історія Києва як другого Єрусалима — не про заміну святинь і тим більше не про змагання столиць країн, що героїчно воюють із втіленим злом. Вона — про пам'ять і відповідальність. І сьогодні, коли дехто намагається переписувати історію, а наші міста знову стають мішенями, ця історія звучить особливо гостро — знову і знову поєднуючи Київ і Єрусалим.

Аннабелла Моріна, співзасновниця ГО "ГР "Почайна"

[КиївВлада](#)

[#другий Єрусалим](#)

[#новини киева](#)

Поділитися

Рекомендуємо до перегляду

**Деклараційна тяганина:
справу мера Переяслава
Саулка розгляне суд**

08:53 Правоохоронці завершили досудове розслідування та передали до суду справу щодо міського голови Переяслава В'ячеслава Саулка. Йому інкримінують одразу два правопорушення, а саме: подання...

**Півмільярда за 1,5 кілометри: у
столиці розпочинається
ремонт частини вулиці
Милославської**

09:00 Столична корпорація "Київавтодор" замовила капітальне оновлення частини вулиці Милославської. П'ять років тому було відремонтовано відрізок між вулицями Радунської та Бальзака, тепер же роботи...

Третя закупівля, той самий підрядник і 2 млн грн ймовірної переплати: на Київщині збудують амбулаторію

09:00 У селі Данилівка на Київщині будують амбулаторію з укриттям. Управління економічного розвитку, житлово-комунального господарства, капітального будівництва та інфраструктури Калинівської селищної ради уклало вже...

Зробити внесок

12 Травня 2026, 20:05

Генштаб підтвердив ураження пунктів управління, логістики та зосередження живої сили противника

12 Травня 2026, 19:49

У столиці побудували об'єкти розподіленої когенерації потужністю 40 МВт

12 Травня 2026, 19:28

Держфінмоніторинг не допомагає у справах щодо корупції, – голова НАБУ

12 Травня 2026, 19:09

Громадські організації нацспільнот Київщини запрошують долучитися до Ради при КОДА

12 Травня 2026, 18:49

Екскерівник Офісу Президента Андрій Єрмак мав 4 дипломатичні паспорти і активно виїжджав за кордон, – ЗМІ

12 Травня 2026, 18:28

Водію, який насмерть збив дівчинку на пішохідному переході в Ірпені, повідомили підозру

12 Травня 2026, 18:06

72% українців очікують користі від членства в Євросоюзі, — Rating Group

12 Травня 2026, 17:48

Бровари отримали генератор від партнерів з німецького Ерлангена

12 Травня 2026, 17:27

Протягом доби зафіксовано 57 боєзіткнень, – Генштаб ЗСУ

12 Травня 2026, 17:09

Платники Київщини сплатили до місцевих бюджетів понад 13 млрд грн податків, — ДПС столичного регіону

6 Вересня 2022, 15:09

Апелляционный суд Киева сегодня рассмотрит дело генерала Романенко, обвиняемого во взяточничестве

1 Серпня 2022, 15:23

В Фастове на Киевщине в течение недели будут ограничивать водоснабжение ночью

21 Липня 2022, 16:20

Укргазбанк присоединился к восстановлению Макаровской амбулатории

[Про Нас/Редакційна Політика](#)

[Контакти](#)

[Правила Використання Матеріалів](#)



Copyright © 2010-2026, Інтернет-видання "КиївВлада". Всі права захищені. Використання будь-яких матеріалів, розміщених на сайті, дозволяється за умови посилання на КиївВлада.Редакція Інтернет-видання «КиївВлада» (КВ) не завжди згодна з думками, викладеними в авторських матеріалах.